



53 - Gesundheitsamt
53.1 Verwaltung
Dienstgebäude Kreishaus
Eschstraße 29, 49661 Cloppenburg
Ansprechpartner/in:
Frau Harling Tel.: 04471/15-603

Gesundheitsinformationen für AsylbewerberInnen Russisch

Информация по вопросам медицины и здоровья района Клоппенбург

для прибывших лиц, претендующих на получение статуса беженца

1. Услуги, оказываемые в случае болезни, беременности и родов

Закон о социальном обеспечении соискателей статуса беженца (Asylbewerberleistungsgesetz) предусматривает для претендентов на статус беженца и их детей в течение первых 15 месяцев пребывания в стране ограниченное медицинское обслуживание, предусматривающее:

- Лечение в случае острых заболеваний и болей, а также необходимые медикаменты и перевязочный материал.
- Медицинское обслуживание в период беременности и родов.
- Проведение необходимых профилактических мероприятий, таких как прививки, прежде всего для детей.
- Прочие требуемые услуги для выздоровления, улучшения состояния здоровья или смягчения протекания заболевания и его последствий, в той мере, в которой это необходимо для обеспечения здоровья.
- Зубное протезирование выполняется лишь тогда, когда в данном конкретном случае его нельзя отложить на более позднее время по медицинским причинам.
- Погашение расходов на зубное протезирование, лекарственные средства, ортопедические и прочие вспомогательные средства необходимо предварительно согласовать с отделом социального обеспечения.
- В случае сомнений отдел социального обеспечения может назначить медицинскую экспертизу.

2. Больничный лист / доплата

Для прохождения лечения у лечащего или детского врача Вам необходим больничный лист. Этот лист выдается отделом социального обеспечения Вашего города / населенного пункта.

Для посещения врачей-специалистов по конкретным заболеваниям Вам выдается направление от семейного врача.

Пожалуйста, предварительно согласуйте посещение врача-специалиста с отделом социального обеспечения. То же самое касается направления на госпитализацию, если это не экстренный случай, или посещения зубного врача.

Если для получения врачебной помощи у Вас есть больничный лист, выданный отделом социального обеспечения, Вы освобождаетесь от какой-либо дополнительной платы.

3. Посещение врача

Пожалуйста, по прибытии в район Клоппенбург постарайтесь как можно скорее найти семейного врача. Он должен проверить общее состояние Вашего здоровья и установить Ваш вакцинационный статус.

Рекомендуется иметь одного постоянного семейного врача. Таким врачом, как правило, является врач общей практики, для детей — детский врач. Семейный врач устанавливает первый диагноз. Он знает Вашу историю болезни и при необходимости может выдать Вам направление к специалисту по конкретному заболеванию. Будучи пациентом, Вы вправе самостоятельно выбирать любого врача. Однако смена врача в течение одного квартала на другого специалиста в той же области в принципе невозможна.

Gesundheitsinformationen Landkreis Cloppenburg

für neu zugezogene Asylbewerberinnen und Asylbewerber

1. Leistungen bei Krankheit, Schwangerschaft und Geburt

Das Asylbewerberleistungsgesetz sieht für Sie als Asylsuchende/n bzw. Ihr/e Kind/er in den ersten 15 Monaten folgende eingeschränkte gesundheitliche Leistungen vor:

- Behandlung bei akuter Erkrankung und Schmerzen, sowie die dazu notwendigen Arznei- und Verbandsmittel.
- Versorgung bei Schwangerschaft und Geburt.
- Notwendige Vorsorgeaufwendungen, wie Impfungen, insbesondere auch für Kinder.
- Sonstige erforderliche Leistungen zur Genesung, zur Besserung oder zur Linderung von Krankheiten oder Krankheitsfolgen, soweit sie zur Sicherung der Gesundheit unerlässlich sind.
- Die Versorgung mit Zahnersatz erfolgt nur, soweit dies im Einzelfall aus medizinischen Gründen unaufschiebbar ist.
- Die Kostenübernahme für Zahnersatz, für Heilmittel, orthopädische und andere Hilfsmittel bedarf der vorherigen Zustimmung des Sozialamtes.
- Bei Unklarheiten kann das Sozialamt eine amtsärztliche Prüfung veranlassen.

2. Krankenschein / Zuzahlung

Für die Behandlung bei einem/einer Haus- oder Kinderarzt/-ärztin benötigen Sie einen Krankenschein. Dieser wird Ihnen vom Sozialamt Ihrer Stadt / Gemeinde ausgestellt. Für den Besuch bei einem/einer Facharzt/-ärztin erhalten Sie eine Überweisung vom Hausarzt/-ärztin.

Bitte klären sie den Besuch beim Facharzt vorab mit dem Sozialamt.

Gleiches gilt für Krankenhauseinweisungen, sofern es sich nicht um einen Notfall handelt, oder für Vorstellungen bei einem/einer Zahnarzt/-ärztin.

Solange Sie für ärztliche Behandlungen einen Krankenschein vom Sozialamt erhalten, sind Sie von allen Zuzahlungen befreit.

3. Arztbesuch

Bitte suchen Sie möglichst zeitnah nach Ihrer Ankunft im Landkreis Cloppenburg eine/n Hausarzt/-ärztin auf. Dieser/Diese sollte einen allgemeinen Gesundheitsscheck vornehmen und Ihren Impfstatus vervollständigen.

Es empfiehlt sich, einen festen Hausarzt/-ärztin zu haben. Dies ist in der Regel ein Allgemeinmediziner/in, für Kinder auch ein/ Kinderarzt/-ärztin. Der Hausarzt / Die Hausärztin stellt die erste Diagnose. Er / Sie kennt Ihre Krankengeschichte und kann Sie bei Bedarf an einen Facharzt/-ärztin überweisen.

Als Patient können Sie Ihren Arzt/Ärztin frei wählen. Ein Wechsel des Arztes/der Ärztin innerhalb eines Quartals zu einer Person derselben Fachgruppe ist grundsätzlich aber nicht möglich.

Bei Kindern bis zum vollendeten 6. Lebensjahr sind zusätzlich die medizinischen Vorsorgeuntersuchungen durchzuführen. Auch dieses ist bei Ihrem Haus- oder Kinderarzt/-ärztin möglich. Wenn ein Anhalt für eine ansteckungsfähige Erkrankung besteht, wird Ihr Hausarzt/-ärztin die notwendigen Schritte einleiten.

Кроме того, для детей до 6 лет включительно необходимо проводить профилактические медицинские обследования. Такие обследования также можно проходить у Вашего семейного или детского врача. В случае подозрения на наличие инфекционного заболевания семейный врач предпримет надлежащие меры.

В случае возникновения расходов на транспорт заранее согласуйте этот вопрос с отделом социального обеспечения. Расходы на транспорт возмещаются только в исключительных случаях при наличии медицинского обоснования. Неблагоприятное транспортное сообщение не является основанием для возмещения расходов на транспорт.

4. Проживание в общежитии

Если Вы проживаете в общежитии, Вам необходимо предоставить медицинское свидетельство, подтверждающее, что Вы и Ваши дети не страдают инфекционным туберкулезом легких. Это свидетельство Вы получите от Вашего семейного или детского врача по предоставлению больничного листа.

5. Посещение детского сада или школы

Пожалуйста, позаботьтесь о том, чтобы при регистрации в детском саду или школе у Вас была в наличии справка о прививках Вашего ребенка. Расходы на такую справку возмещаются подачей больничного листа.

6. Служба медицинской скорой помощи

В то время, когда врачебные практики не работают (например, вечером, ночью, в выходные дни или праздники), Вы можете обратиться в службу медицинской скорой помощи по телефону 116 117.

Практики скорой помощи работают при больницах городов Фризойте и Клоппенбурга. В городах Лёнинген, Линдерн, Лаstrup и Эссен услуги скорой помощи оказывает дежурная практика семейного врача.

7. Экстренный вызов / машина скорой помощи

При несчастных случаях или в опасных для жизни ситуациях звоните по телефону вызова экстренных оперативных служб 112.

Важно сообщить следующие данные:

- Где произошел несчастный случай? (точный адрес или описание места происшествия)
- Что произошло?
- Сколько раненых/больных?
- Каково Ваше состояние?

Пожалуйста, не кладите трубку сразу! Дождитесь уточняющих вопросов!

Позвонив по номеру 110, Вы можете связаться с полицией, которая также может вызвать службу скорой помощи. Для номеров 112 и 110 не требуется никаких кодов. Вы можете звонить по ним при отключенном энергоснабжении. **Пожалуйста, примите к сведению: делать экстренные вызовы и вызовы машины скорой помощи только в экстренных случаях!**

8. Медицинская помощь и помощь по уходу для маленьких детей

Если у Вас возникли вопросы, касающиеся медицинской помощи и ухода за малолетними детьми, пожалуйста, обращайтесь в отдел здравоохранения. Медицинская сестра (телефон: Отдел здравоохранения района Клоппенбург, тел. 04471/15-248) проконсультирует Вас и, при необходимости посетит Вас на дому.

Важно!

Если Вы не говорите по-немецки, приведите с собой переводчика! Врач может помочь Вам только тогда, когда он Вас понимает.

Sofern Fahrtkosten entstehen, klären Sie diese bitte vorab mit dem Sozialamt. Fahrtkosten werden nur in medizinisch begründeten Ausnahmefällen übernommen. Ungünstige Verkehrsbedingungen rechtfertigen keine Fahrtkostenübernahme.

4. Wohnen in einer Gemeinschaftsunterkunft

Wenn Sie in einer Gemeinschaftsunterkunft leben, müssen Sie ein ärztliches Attest vorlegen, dass bei Ihnen bzw. Ihren Kindern keine ansteckende Lungentuberkulose besteht. Diesen Nachweis erhalten Sie bei Ihrem Haus- oder Kinderarzt/-ärztin auf Vorlage eines Krankenscheins.

5. Besuch eines Kindergartens oder einer Schule

Bitte sorgen Sie dafür, dass Sie bei der Anmeldung im Kindergarten oder in der Schule eine ärztliche Bescheinigung über den Impfschutz Ihres Kindes vorlegen können. Die Abrechnung erfolgt auf Krankenschein.

6. Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Außerhalb der Praxisöffnungszeiten (z.B. abends, nachts, an Wochenenden oder Feiertagen) erreichen Sie einen Bereitschaftsarzt/-ärztin unter der Telefon-Nr. 116 117. Die Bereitschaftsarztpraxen befinden sich in den Krankenhäusern in Friesoythe und Cloppenburg. In Lönningen, Lindern, Lastrup und Essen wird der Bereitschaftsdienst von der jeweils zuständigen Hausarztpraxis aus bedient.

7. Notruf / Krankenwagen

Bei Unfällen oder lebensbedrohlichen Zuständen rufen Sie den Notruf 112 an.

Wichtig sind folgende Angaben:

- Wo ist der Unfallort? (genaue Adresse oder Ortsbeschreibung)
- Was ist geschehen?
- Wie viele Verletzte/Erkrankte gibt es?
- Wie geht es ihnen?

Bitte den Hörer nicht sofort auflegen! Warten Sie auf Rückfragen!

Über die Notrufnummer 110 sind Sie mit der Polizei verbunden, die ebenfalls den Rettungsdienst benachrichtigen kann. Für die Nummern 112 und 110 benötigen Sie keine Vorwahl und können darunter auch bei Stromausfall telefonieren.

Bitte beachten Sie: Notruf und Krankenwagen nur im Notfall!

8. Medizinische und pflegerische Hilfen für kleine Kinder

Wenn Sie Fragen zur Versorgung und Pflege von kleinen Kindern haben, wenden Sie sich gerne an das Gesundheitsamt. Eine Kinderkrankenschwester wird Sie (Telefon: Gesundheitsamt Cloppenburg, Telefon-Nr. 04471/15-248) beraten bzw. bei Bedarf auch in Ihrer Wohnung aufsuchen.

Wichtig!

Wenn Sie kein Deutsch sprechen, bringen Sie bitte einen Dolmetscher mit!
Die Ärzte können Ihnen nur helfen, wenn sie Sie verstehen.